

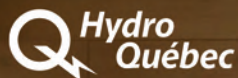


ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

PROGRAMME DE
CONCERT

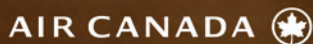
MARS - AVRIL
2015

Présenté par



Partenaire de saison

SAISON
14/15



Transporteur officiel

DIRECTEUR MUSICAL KENT NAGANO



BON CONCERT !

 **Hydro**
Québec

OYSTER PERPETUAL
DATEJUST II



ROLEX



BIJOUTERIE
 ITALIENNE

192, rue St-Zotique Est, 514.279.5585

Parce qu'une oreille attentive peut faire toute la différence.

L'Industrielle Alliance
vous souhaite un bon concert.



inalco.com

L'éléphant,
symbole de nos 120 ans
de force et de solidité.

  **INDUSTRIELLE
ALLIANCE**
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

PRENEZ LE VOLANT DE VOTRE PROPRE SALLE DE CONCERT

Le système audio ambiophonique Mark Levinson
transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 250 RWD 2015
À partir de
39 670 \$*

RX 350 Sport Design 2015
À partir de
52 770 \$*

ES 350 2015 Premium
À partir de
43 770 \$*



LEXUS
À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.

Choisissez la meilleure des voitures, rendez-vous chez les meilleurs concessionnaires.

LACHINE

561, boul. Saint-Joseph
Lachine (Québec) H8S 2K9
514-634-7171

POINTE-CLAIRE

335, boul. Brunswick
Pointe-Claire (Québec) H9R 1A7
514-694-0771

LEXUS
SPINELLI
Lachine • Pointe-Claire

* Le prix affiché inclut les frais de transport et de préparation de 1995\$, les frais de climatisation de 100\$, s'il y a lieu, et les frais du concessionnaire allant jusqu'à 9915\$. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus pour obtenir un devis détaillé.



IL N'Y A RIEN COMME
LA MUSIQUE POUR
NOUS FAIRE VOYAGER.

TRANSPORTEUR OFFICIEL DE L'OSM
DEPUIS PLUS DE 30 ANS.

AIR CANADA  *Tout un monde vous attend.*



WE TAKE PEOPLE PLACES.
BUT IT'S MUSIC
THAT TRULY MOVES THEM.

OFFICIAL AIRLINE OF THE OSM
FOR OVER 30 YEARS.

AIR CANADA  *Your world awaits.*



SAMEDI

11

AVRIL

LES RÉCITALS : SÉRIE PRÉSENTÉE
EN COLLABORATION AVEC PRO MUSICA

Soirée présentée par :

Pro
Musica

LEXUS
SPINELLI
Piano Sponsor

LE TRIO MUTTER, BRONFMAN & HARRELL EN RÉCITAL

ANNE-SOPHIE MUTTER, violon / violin

YEFIM BRONFMAN, piano

LYNN HARRELL, violoncelle / cello

LUDWIG VAN BEETHOVEN

TRIO AVEC PIANO N° 7 EN SI BÉMOL MAJEUR / IN B-FLAT MAJOR, OP. 97, « ARCHIDUC »
(approx. 40 min.)

Allegro Moderato

Scherzo (Allegro)

Andante cantabile ma però con moto. Poco piu adagio

Allegro moderato

ENTRACTE / INTERMISSION

PIOTR ILITCH TCHAÏKOVSKI

TRIO AVEC PIANO EN LA MINEUR / IN A MINOR, OP. 50, « À LA MÉMOIRE D'UN GRAND ARTISTE »
(approx. 48 min.)

Pezzo elegiaco

Tema con variazioni: Andante con moto

Var. I.

Var. II. Più mosso

Var. III. Allegro moderato

Var. IV. Listesso tempo

Var. V. Listesso tempo

Var. VI. Tempo di valse

Var. VII. Allegro Moderato

Var. VIII. Fuga. Allegro moderato

Var. IX. Andante fieble, ma non tanto

Var. X. Tempo di Mazurka

Var. XI. Moderato

Variazioni Finale e coda. Allegretto risoluto e con fuoco. Andante con moto – Lugubre

Le piano Steinway utilisé pour ce concert a été offert généreusement à l'OSM par le mécène David B. Sela.

The Steinway piano being used for this concert has generously been offered to the OSM by philanthropist David B. Sela.

Pro Musica est présenté par Hydro-Québec



Venez vivre la saison 2015-2016

DATES IMPORTANTES

19 MARS

Lancement de saison

DU 19 MARS AU 17 AVRIL

Période d'abonnement et de renouvellement

20 AVRIL

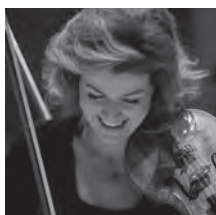
Mise en vente des billets à l'unité

L'abonnement : un choix éclairé !

Consultez l'un de nos conseillers pour profiter pleinement
de tout ce que l'OSM peut vous offrir !

OSM.CA

514 842-9951 / 1 888 842-9951



ANNE-SOPHIE MUTTER

VIOLON / VIOLIN

Anne-Sophie Mutter est considérée depuis plus de 35 ans comme l'une des plus extraordinaires violonistes du monde. Récipiendiaire de quatre Grammy au fil d'une longue collaboration avec Deutsche Grammophon, son engagement pour l'avenir de la musique pour cordes ne cesse de se manifester à travers sa défense passionnée de la musique contemporaine. À ce jour, les exécutions qu'elle a données en première mondiale comprennent 22 œuvres composées pour elle par Sebastian Currier, Henri Dutilleux, Sofia Gubaidouline, Witold Lutoslawski, Norbert Moret, Krzysztof Penderecki, Sir André Previn et Wolfgang Rihm.

En parallèle à la conception d'une série de six concerts à titre de Perspectives Artist at Carnegie Hall en 2014-2015, elle est invitée à se produire avec les orchestres symphoniques de Pittsburgh et de San Francisco, les orchestres philharmoniques de Berlin et de Vienne, le London Symphony Orchestra, ainsi qu'en tournée avec le Royal Concertgebouw Orchestra, l'Orchestre national du Danemark, l'Orchestre national d'Espagne, le New World Symphony et le Luigi Cherubini Youth Orchestra. La présente saison musicale la voit également amorcer une tournée de six villes au sein du Trio Mutter-Bronfman-Harrell, qui la mènera de Montréal à New York, Northridge, Santa Barbara, Scottsdale et Sonoma. La violoniste s'est jointe à son ensemble à cordes, The Mutter Virtuosi, lors de sa première tournée nord-américaine au Carnegie Hall, au Kennedy Center de Washington, à Chicago, Toronto, Atlanta, Naples et Kansas City, tournée où figuraient entre autres les premières nord-américaines de *Ringtone Variations* de Sebastian Currier et du *Concerto pour violon et orchestre à cordes* de Sir André Previn.

Anne-Sophie Mutter utilise depuis longtemps sa notoriété publique pour soutenir des œuvres de bienfaisance, notamment celles destinées à la lutte contre les problèmes médicaux et sociaux. Ses concerts-bénéfice – 62 à ce jour – ont permis d'amasser des fonds à travers le monde pour de tels organismes. Les prix et les honneurs qui lui ont été décernés au fil de sa carrière soulignent tant son engagement humanitaire que son talent artistique : mentionnons le prestigieux prix Ernst von Siemens en 2008, la Légion d'honneur en 2009 et le Erich-Fromm-Preis pour l'avancement de l'humanisme à travers l'implication sociale en 2011. Elle a également reçu l'ordre du Mérite de la République fédérale d'Allemagne, les prix Mendelssohn et Brahms, le prix Herbert von Karajan et l'Ordre du mérite de Bavière. En 2013, Anne-Sophie Mutter devenait membre honoraire étranger de l'American Academy of Arts and Sciences. En janvier 2015, elle a été nommée membre honoraire du Keble College de l'Oxford University.

Anne-Sophie Mutter has been recognized as one of the world's greatest violinists for more than 35 years. A four-time Grammy Award-winner with a long standing collaboration with Deutsche Grammophon, the violinist's pledge to the future of string playing is evidenced by her wholehearted championship of contemporary music. Her current tally of world premiere performances includes 22 compositions with works composed for her by Sebastian Currier, Henri Dutilleux, Sofia Gubaidulina, Witold Lutoslawski, Norbert Moret, Krzysztof Penderecki, Sir André Previn, and Wolfgang Rihm.

In addition to curating a six-concert series as Carnegie Hall's 2014-2015 Perspectives Artist, she makes guest appearances with the Pittsburgh and San Francisco Symphonies, Berlin and Vienna Philharmonics, London Symphony Orchestra, and tours with Royal Concertgebouw Orchestra, Danish National Symphony, National Orchestra of Spain, New World Symphony, and Luigi Cherubini Youth Orchestra. Also this season she embarks on a six-city tour with the Mutter-Bronfman-Harrell Trio to the cities of Montréal, New York, Northridge, CA, Santa Barbara, Scottsdale, and Sonoma. The violinist joined her string ensemble, The Mutter Virtuosi, on its first North American tour to Carnegie Hall in New York, The Kennedy Center in Washington, DC, Chicago, Toronto, Atlanta, Naples, and Kansas City, which featured North American premieres of Sebastian Currier's *Ringtone Variations* and Sir André Previn's *Concerto for Violin and String Orchestra*.

Anne-Sophie Mutter has long used her public profile to support charitable causes, notably those associated with the alleviation of medical and social problems. Her benefit concerts – 62 to date – have raised funds for such organizations worldwide. Anne-Sophie Mutter's many awards and honors reflect the nature of her humanitarian work as well as the excellence of her artistry. She received the prestigious Ernst von Siemens Music Prize in 2008, the Légion d'honneur in 2009 and the 2011 Erich-Fromm-Preis for the advancement of Humanism through social engagement. Additional honors include the Merit Cross 1st Class of the Federal Republic of Germany, the Mendelssohn and Brahms Prizes, the Herbert von Karajan Music Prize, and the Bavarian Order of Merit. In 2013, Anne-Sophie Mutter was inducted into the American Academy of Arts and Sciences as a Foreign Honorary Member, and in January 2015, she was named Honorary Fellow at Oxford University's Keble College.

Columbia Artists Management Inc.
R. Douglas Sheldon

Mme Mutter enregistre sous étiquette Deutsche Grammophon et des albums parus chez EMI Classics et Erato/Warner sont disponibles. / Ms Mutter records for Deutsche Grammophon and is available on EMI Classics and Erato/Warner Classics.

LES ARTISTES



YEFIM BRONFMAN

PIANO

C'est à l'occasion des festivals d'été de Tanglewood, Aspen, Vail, La Jolla et Santa Fe que s'est amorcée la saison 2014-2015 de Yefim Bronfman, avant de se poursuivre par des concerts avec les orchestres symphoniques de Chicago, Saint Louis, San Francisco, Dallas, Seattle, Atlanta et Pittsburgh, ainsi qu'avec le New World Symphony, l'Orchestre du MET, et les orchestres philharmoniques de New York, Los Angeles et Berlin. Il interprétera le *Concerto pour piano n° 2* de Magnus Lindberg avec l'Orchestre symphonique de Göteborg et le London Philharmonic, pour ensuite enregistrer les deux *Concertos pour piano* de Brahms avec le Cleveland Orchestra, répertoire qu'il reprendra à la Scala de Milan.

Yefim Bronfman est retourné au Japon pour des récitals et des concerts avec le London Philharmonia Orchestra et Esa-Pekka Salonen, puis se rendra à Singapour, Hong Kong, Taipei, Pékin, Sydney et Melbourne. Il se joint aujourd'hui à Anne-Sophie Mutter et Lynn Harrell, pour une tournée américaine les réunissant en trio pour la première fois.

Yefim Bronfman s'est mérité le prix Avery Fisher en 1991 et la Northwestern University lui décernait en 2010 le prix d'interprétation en piano Jean Gimbel Lane. En 2009, il obtenait une nomination aux Grammy pour son enregistrement sous étiquette Deutsche Grammophon du *Concerto pour piano* d'Esa-Pekka Salonen, compositeur et chef d'orchestre avec lequel il a en outre remporté un Grammy en 1997 pour un album réunissant les trois *Concertos pour piano* de Bartók avec le Los Angeles Philharmonic. En 2013, il était à nouveau mis en nomination au gala des prix Grammy, cette fois pour l'enregistrement avec le New York Philharmonic du *Deuxième concerto pour piano* de Magnus Lindberg, que l'orchestre avait commandé à son intention en 2012.

Né le 10 avril 1958 à Tashkent en Union soviétique, Yefim Bronfman a immigré en Israël avec sa famille en 1973. Son professeur de piano y était Arie Vardi, directeur de la Rubin Academy of Music à l'Université de Tel Aviv. Aux États-Unis, il a poursuivi ses études à la Juilliard School, à Marlboro ainsi qu'au Curtis Institute, auprès de Rudolf Firkusny, Leon Fleisher et Rudolf Serkin. Yefim Bronfman est un artiste Steinway.

Yefim Bronfman's 2014-2015 season began with summer festivals at Tanglewood, Aspen, Vail, La Jolla and Santa Fe, and includes performances with the symphonies of Chicago, Saint Louis, San Francisco, Dallas, Seattle, Atlanta, Pittsburgh, New World Symphony, Metropolitan Orchestra, Berlin Philharmonic and the New York and Los Angeles Philharmonics. Performances of Magnus Lindberg's *Piano Concerto no. 2* are scheduled with the Göteborgs Symfoniker and the London Philharmonic. With the Cleveland Orchestra and Franz Welser-Möst, he will play and record both Brahms *Piano Concertos*, repertoire he will also take to Milan's La Scala with Valery Gergiev.

He returned to Japan for recitals and orchestral concerts with London's Philharmonia Orchestra and Esa-Pekka Salonen and to Singapore, Hong Kong, Taipei, Beijing, Sydney and Melbourne. Today, he is joining Anne-Sophie Mutter and Lynn Harrell for their first US tour together.

Yefim Bronfman was awarded the Avery Fisher Prize in 1991, and the Jean Gimbel Lane Prize in piano performance from Northwestern University in 2010. He was nominated for a Grammy Award in 2009 for his Deutsche Grammophon recording of Esa-Pekka Salonen's *Piano Concerto*, with whom he won a Grammy Award in 1997 for his recording of the three Bartók *Piano Concertos* with the Los Angeles Philharmonic. He was nominated for a 2013 Grammy with the New York Philharmonic for their recording of Magnus Lindberg's *Second Piano Concerto* commissioned for him from that Orchestra in 2012.

Born in Tashkent in the Soviet Union on April 10, 1958, Yefim Bronfman immigrated to Israel with his family in 1973. He studied with pianist Arie Vardi, head of the Rubin Academy of Music at Tel Aviv University. In the United States, he studied at Juilliard School, Marlboro and the Curtis Institute, and with Rudolf Firkusny, Leon Fleisher and Rudolf Serkin. Yefim Bronfman is a Steinway Artist.

Opus 3 Artists
Jenny Vogel

M. Bronfman a enregistré sous les étiquettes Sony Classics, Deutsche Grammophon, Canary Classics, RCA et Arte Nova Classics. / Mr. Bronfman has recorded for Sony Classics, Deutsche Grammophon, Canary Classics, RCA, and Arte Nova Classics.



LYNN HARRELL

VIOLONCELLE / CELLO

Lynn Harrell joue régulièrement avec les plus grands orchestres, dont ceux de Chicago, New York, Philadelphie, San Francisco, Ottawa, Pittsburgh, ainsi que le National Symphony. En Europe, il se produit avec les orchestres de Londres, Munich, Berlin, Dresde, Leipzig, Tonhalle, et Israël. De nombreuses tournées l'ont mené en Australie et en Nouvelle-Zélande, au Japon, en Corée, en Malaisie, à Taïwan et à Hong Kong. Des chefs d'orchestre de renom comptent parmi ses partenaires de prédilection, notamment James Levine, Sir Neville Marriner, Kurt Masur, Zubin Mehta, André Previn, Sir Simon Rattle, Leonard Slatkin, Yuri Temirkanov, Michael Tilson Thomas et David Zinman.

Ses activités récentes comprennent la création du *Concerto pour violoncelle* d'Augusta Reed Thomas, avec le Boston Symphony and Christoph Eschenbach, la participation au concert de clôture de la saison 2013-2014 du Carnegie Hall avec l'Orchestre du MET, une prestation avec le Los Angeles Philharmonic et le regretté Rafael Frühbeck de Burgos, une tournée européenne avec le Gewandhaus de Leipzig et Riccardo Chailly, des concerts avec l'Orchestre philharmonique de Chine et Jiří Bělohlávek, ainsi qu'avec le Sydney Symphony.

Un vétéran des festivals d'été, Lynn Harrell s'est produit à Verbier, Grand Teton, Tanglewood, et plus spécialement à Aspen, où il prend part au festival depuis plus de soixante ans et où il a repris en 2014 le *Concerto* de Read Thomas.

Au chapitre de ses prestations à venir figurent des concerts avec les orchestres de Detroit, d'Atlanta ainsi qu'avec l'Orchestre philharmonique de Séoul, une tournée en trio avec Anne-Sophie Mutter et Yefim Bronfman en Amérique du Nord et en Europe, une participation au jury du Concours international Tchaïkovski tenu à Moscou, ainsi que des engagements liés à cet événement avec l'Orchestre Mariinsky, à Moscou et Saint-Petersbourg.

La vaste discographie de Lynn Harrell comprend plus de 30 enregistrements, notamment l'intégrale des *Six suites pour violoncelle seul* de Bach (London/Decca), ainsi que deux enregistrements récipiendaires de prix Grammy, réalisés avec Itzhak Perlman et Vladimir Ashkenazy – en 1981 pour le *Trio avec piano* de Tchaïkovski et en 1987 pour l'intégrale des *Trios avec piano* de Beethoven (tous deux sous étiquette Angel/EMI).

Lynn Harrell joue sur un violoncelle Dungey 2008. Il est établi à Santa Monica.

Lynn Harrell is a frequent guest of many leading orchestras including Chicago, New York, Philadelphia, San Francisco, Ottawa, Pittsburgh, and the National Symphony. In Europe he partners with the orchestras of London, Munich, Berlin, Dresden, Leipzig, Tonhalle, and Israel. He has also toured extensively to Australia and New Zealand, Japan, Korea, Malaysia, Taiwan, and Hong Kong. He regularly collaborates with such noted conductors as James Levine, Sir Neville Marriner, Kurt Masur, Zubin Mehta, André Previn, Sir Simon Rattle, Leonard Slatkin, Yuri Temirkanov, Michael Tilson Thomas, and David Zinman.

Recent highlights include the premiere of Augusta Reed Thomas' *Cello Concerto* with the Boston Symphony and Christoph Eschenbach, closing the Carnegie Hall and Metropolitan Opera Orchestra's 2013-2014 season alongside James Levine, appearing with the Los Angeles Philharmonic and the late Rafael Frühbeck de Burgos, a European tour with the Gewandhaus Leipzig and Riccardo Chailly, concerts with the China Philharmonic with Jiří Bělohlávek, and the Sydney Symphony.

A summer festival veteran, Harrell has appeared at Verbier, Grand Teton, Tanglewood, and Aspen, the latter relationship spanning over 60 years, and where his 2014 performance reprised the Read Thomas *Concerto*.

Upcoming highlights include performances with symphonies of Detroit and Atlanta and the Seoul Philharmonic, a tour in trio with Anne-Sophie Mutter and Yefim Bronfman in both North America and Europe, and a chair on the cello panel of Moscow's International Tchaikovsky Competition, with connecting engagements with the Mariinsky Theatre Orchestra in Moscow and Saint Petersburg.

A majorly accomplished recording artist, Lynn Harrell's extensive discography of more than 30 recordings include the complete Bach *Cello Suites* (London/Decca), and two Grammy wins with Itzhak Perlman and Vladimir Ashkenazy – in 1981 for the Tchaikovsky *Piano Trio* and in 1987 for the complete Beethoven *Piano Trios* (both Angel/EMI).

Lynn Harrell plays a 2008 Dungey cello. He makes his home in Santa Monica.

Columbia Artists Management Inc.
R. Douglas Sheldon / Gabriella Campos

M. Harrell a enregistré sous les étiquettes EMI Classics, London/Decca, New World, SONY Classical et Telarc. /
Mr. Harrell has recorded for EMI Classics, London/Decca, New World, SONY Classical, and Telarc.



présente

Pro Musica

Série Pierre-Rolland

Lundi 4 mai 2015 - 20 h

Jan Lisiecki
Pianiste

Lisiecki



Un récital
entièrement
consacré à
Chopin

Théâtre Maisonneuve



placedesarts.com



Conseil des arts
et des lettres



LUDWIG VAN BEETHOVEN

Né à Bonn, le 16 décembre 1770 – Mort à Vienne, le 26 mars 1827

TRIO AVEC PIANO N° 7 EN SI BÉMOL MAJEUR / IN B-FLAT MAJOR, OP. 97, « ARCHIDUC »

L'une des plus magnifiques compositions de Beethoven, le *Trio en si bémol majeur, op. 97* demeure un coup de maître sans parallèle du répertoire de trio avec piano. Son surnom, « Archiduc », trahit le raffinement et la noblesse de sa forme musicale. L'œuvre est dédiée à l'archiduc Rudolph d'Autriche (1788-1831), étudiant et mécène de Beethoven. Les premières esquisses datent de 1810 et Beethoven compléta l'œuvre en seulement trois semaines, du 3 au 26 mars 1811. Le *Trio* a été créé lors d'un concert caritatif tenu à l'hôtel Zum Römischen Kaiser de Vienne le 11 avril 1814, avec Beethoven au piano, accompagné du violoniste Ignaz Schuppanzigh et du violoncelliste Josef Linke. Sa surdité s'envenimant, ce serait la dernière prestation publique de Beethoven en tant que pianiste.

Les aristocrates de Vienne, appuis de longue date de Beethoven, pour lesquels il avait composé nombre de pièces, perdaient fortune et pouvoir lors de la composition du *Trio « Archiduc »*. Souffrant de problèmes financiers et de plus en plus irrité par les fonctions le liant à l'archiduc Rudolph, Beethoven est néanmoins parvenu à créer une œuvre particulièrement inspirée. Écho à l'influence décroissante de la société aristocratique, un déclin similaire se produisait au niveau du temps investi dans la maîtrise instrumentale et l'interprétation d'œuvres de Beethoven et d'autres compositeurs. Les musiciens professionnels de la classe moyenne finiraient par remplacer les aristocrates amateurs et la musique de chambre se pratiquerait surtout dans les salles de concert plutôt que les salons des palais. Le *Trio « Archiduc »* marque le début d'une vague de musique composée expressément pour des instrumentistes professionnels, interprétée dans une salle pour un public de classe moyenne.

L'*Allegro moderato* s'ouvre sur un thème doux et majestueux présenté au piano solo. Une fois déployé pour inclure les cordes, il se poursuit à l'unisson et se fond dans le deuxième sujet, impérieux, en *sol* majeur, staccato, constitué de deux phrases descendantes. Divisé en trois sections distinctes, le développement est autrement joyeux et modeste. Le mouvement tend ensuite vers la réexposition, qui présente une version légèrement ornée du thème d'ouverture. Une radieuse coda le complète.

Plutôt que le conventionnel deuxième mouvement lent, Beethoven introduit un *Scherzo* vif, ressemblant le plus souvent à un menuet. Le mouvement commence par un motif rythmique confié uniquement au violoncelle, alors prédominant, jusqu'à un passage hautement chromatique, qui contraste avec une mélodie comprenant des éclats de valse. Le deuxième thème, une mélodie de danse enjouée, est présenté peu après. Les deux sections sont reprises, créant une forme A-B-A-B-A-coda.

The *Trio in B-flat major, op. 97* prevails as one of Beethoven's most exquisite compositions, and is an unparalleled *tour de force* of the piano trio repertoire. Its nickname "Archduke" reflects the refinement and regality of its musical form. The work is dedicated to Archduke Rudolph of Austria (1788-1831), Beethoven's pupil and patron. Beethoven began sketches for this composition in 1810, completing the work in merely three weeks, from March 3 to 26, 1811. The *Trio* was premiered at a charity concert held at Vienna's Hotel Zum Römischen Kaiser on April 11, 1814, with Beethoven at the piano, violinist Ignaz Schuppanzigh, and cellist Josef Linke. Due to his worsening deafness, this was the last time Beethoven played in public.

The aristocrats of Vienna who had long supported Beethoven and for whom he composed most of his music were losing their wealth and power at the time when the "Archduke" *Trio* was composed. Suffering financial duress, and increasingly irritated by his duties to Archduke Rudolph, Beethoven still managed to create a work of purest inspiration. In addition to the diminishing affluence of aristocratic society, a similar decline occurred in the amount of time they were able to devote to mastering instrumental techniques and performing the works of Beethoven and other composers. Ultimately, professional musicians from the middle-class replaced the amateur aristocrats and most chamber music-making took place in public concert halls instead of palace salons. The "Archduke" *Trio* marks the beginning of a wave of music composed expressly for professional players and to be performed in a public hall for a middle-class audience.

The *Allegro moderato* opens with a gentle, stately theme presented by the solo piano. After expanding to include the strings, the opening theme continues in unison and proceeds into the second subject, a commanding theme in G major which is staccato in articulation and consists of pairs of descending phrases. The development, divided into three distinct sections, is alternately lively and modest. The movement then progresses to the recapitulation, which presents a slightly embellished version of the opening theme. A radiant coda completes the movement.

Instead of the conventional slow second movement, Beethoven introduces a sprightly *Scherzo*, which more often sounds like a minuet than a *scherzo*. The movement begins with a rhythmic figure by the cello alone, then predominating until it introduces a striking chromatic passage, which contrasts with bursts of a waltz melody. The second theme, a lighthearted dance melody, is introduced shortly thereafter. Both sections are repeated creating an overall form of A-B-A-B-A-coda.

L'un des mouvements lents les plus inspirés de Beethoven, l'*Andante cantabile* est basé sur un thème d'une délicieuse simplicité en ré majeur énoncé dès le début, qui fait l'objet de cinq variations étroitement liées. Elles redessinent la mélodie originale en élargissant le motif rythmique tout en maintenant ses caractéristiques mélodiques et harmoniques fondamentales, engendrant une page d'une indescriptible beauté.

Le finale, *Allegro moderato*, est une farce décontractée de forme rondo qui conjure des images de Beethoven au piano. Avant sa surdité, Beethoven était un excellent pianiste, même s'il était probablement mieux connu pour son intensité et son brio que sa délicatesse. Ce dynamique dernier mouvement chasse audacieusement la sérénité créée par Beethoven dans l'*Andante cantabile*. Suivant ce dernier sans pause, le finale jaillit avec un refrain en si bémol, repris et raffiné cinq fois – les deux dernières apparitions étant traitées en 6/8. Gagnant en force, le refrain final simplifie le thème et se transforme précipitamment en une coda élargie, marquée *Presto*, qui conclut le *Trio* « *Archiduc* » par un geste brillant et colossal.

One of Beethoven's most beautiful slow movements, the *Andante cantabile* is based on a theme of exquisite simplicity in D major that he states at the beginning and then subjects to five interconnected variations. These refashion the original melody by expanding on the rhythmic motif while maintaining the elemental melodic and harmonic characteristics, creating music of indescribable beauty.

The finale, *Allegro moderato*, is a casual romp in rondo form and brings to mind images of Beethoven himself at the keyboard. Prior to his forthcoming deafness, Beethoven was a superior pianist, although he was probably known more for his intensity and brilliance than for any air of delicacy. This dynamic last movement boldly intrudes on the serenity Beethoven had created in the *Andante cantabile*. Following the *Andante* without a pause, the finale springs forth with the B-flat refrain, repeating and refining it five times. The last two manifestations are modified into 6/8 meter. Increasing in momentum, the final refrain simplifies the theme and spins hastily into an extended coda, marked *Presto*. Beethoven concludes the "Archduke" *Trio* in a brilliant, colossal sweep.

© 1994 Columbia Artists Management Inc.

— Ileen Zovluck

Traduction de Lucie Renaud

PIOTR ILITCH TCHAIKOVSKI

Né à Kamso-Votkinsk, province de Vyatka, le 7 mai, 1840 – Mort à Saint-Petersbourg, le 6 novembre 1893

TRIO AVEC PIANO EN LA MINEUR / IN A MINOR, OP. 50, « À LA MÉMOIRE D'UN GRAND ARTISTE »

Le pianiste Nikolai Rubinstein, ancien professeur et ami de longue date de Tchaïkovski, mourut en mars 1881, plongeant le compositeur dans un profond remords. Pendant des mois, il fut incapable d'écrire, mais enfin, en décembre de cette même année, commença à travailler sur ce *Trio avec piano*, même s'il avait précédemment considéré la combinaison piano et cordes défavorable. De fait, il écrivit très peu de musique de chambre. (Hormis ce *Trio avec piano*, Tchaïkovski a signé trois *Quatuors à cordes* et un *Sextuor pour cordes*, « *Souvenir de Florence* ».) Mais alors que le compositeur préparait un mémorial pour son ami cher et défenseur, une œuvre pour trio avec piano prit forme. Dédié « à la mémoire d'un grand artiste », le *Trio en la mineur* a été complété en janvier 1882 et créé lors d'un concert privé au Conservatoire de Moscou, soulignant le premier anniversaire de la mort de Rubinstein. La première publique eut lieu le 30 octobre 1882 à Moscou.

Le *Trio* est composé de deux très longs mouvements, dont le premier, *Pezzo elegiaco* ou « Pièce élégiaque ». Tchaïkovski est bien sûr maître suprême de la mélodie et dans ce seul mouvement, il propose quatre thèmes distincts, chacun de style et caractère contrastants. Le premier, chaleureux et mélancolique, est annoncé par le violoncelle avant d'être repris au violon avec un accompagnement syncopé au piano.

In March of 1881, pianist Nikolai Rubinstein, Tchaikovsky's former teacher and longtime friend, died, filling the composer with deep remorse. For months afterward Tchaikovsky was unable to write, but finally in December of that year he was to begin work on this *Piano Trio*. Previously, Tchaikovsky had considered the combination of piano and strings as unfavorable to him. Indeed, he wrote very little chamber music. (In addition to this *Piano Trio*, Tchaikovsky wrote three *String Quartets* and a *Sextet for Strings*, "Souvenir de Florence".) But as the composer planned a memorial to his great friend and advocate, a work for piano trio began to take shape. Dedicated to "the memory of a Great Artist," the *Trio in A minor* was completed in January, 1882, and received its first performance in a private concert at the Moscow Conservatory, commemorating the first anniversary of Rubinstein's death. The first public performance took place on October 30, 1882, in Moscow.

The *Trio* is composed in two very lengthy movements. The first is called *Pezzo elegiaco*, or "Elegy Piece." Tchaikovsky is, of course, a supreme master of melody, and in this one movement he presents four distinctive themes, each differing in style and mood. The first, warm and melancholy, is announced by the cello before being taken up by the

Le deuxième, indéniablement russe et triomphant, est présenté par le piano seul. Une douce et triste mélodie suit, jouée par le violon et le violoncelle en octaves. Le dernier thème, particulièrement expressif, mène à de complexes transformations des matériaux mélodiques précédemment énoncés.

Le piano domine tout au long du premier mouvement, extrêmement exigeant, hommage à la virtuosité pianistique de Rubinstein. Le deuxième mouvement, cependant, rend hommage à l'amour que Rubinstein portait à la musique folklorique. On avance qu'il se veut le rappel d'un moment très intime pour le compositeur et son ami alors qu'en mai 1873, les deux s'étaient rendus avec d'autres professeurs du Conservatoire de Moscou à un pique-nique sur la Colline des moineaux, en banlieue de Moscou. Rubinstein avait acheté nourriture et vin pour les paysans curieux qui s'étaient rassemblés et ceux-ci, à la demande de Rubinstein, s'étaient mis à chanter et danser. Le thème utilisé par Tchaïkovski dans ce mouvement est original; cependant, il possède la simplicité et le caractère direct de la musique folklorique entendue ce jour-là. Il est annoncé par le piano seul et transformé en onze variations, chacune développée de façon imaginative, rappelant divers aspects de la personnalité de Rubinstein ou des épisodes de l'amitié unissant les deux compositeurs. La section finale, qui adopte la forme d'une douzième variation, se veut un résumé de tout ce qui a précédé. Une réitération du thème d'ouverture du premier mouvement est entendue avant qu'il ne se fonde en une marche funéraire rhapsodique, qui met un terme à cet hommage unique et magnifique.

violin with a syncopated accompaniment for the piano. The second theme is presented by the piano alone. It is thoroughly Russian in style and a triumphant song. A sweet, sad melody follows as the violin and cello play in octaves. The final theme is highly expressive, leading to intricate transformations of all the melodic material previously presented.

Throughout the first movement the piano is prominent and extremely difficult, in tribute to Rubinstein's pianistic virtuosity. The second movement, however, pays tribute to Rubinstein's love of folk music. It is said to recall a very personal moment for the composer and his friend when, in May of 1873, the two traveled with other professors at the Moscow Conservatory for a picnic at Sparrow Hill on the outskirts of Moscow. Rubinstein bought food and wine for the curious peasants who had gathered, and the peasants, at Rubinstein's urging, began to sing and dance. The theme which Tchaikovsky uses in this movement is original; however, it possesses the simplicity and directness of the folk music he heard that day. It is announced by piano alone and is subjected to eleven variations, each imaginatively developed and recalling various aspects of Rubinstein's personality and incidents in his friendship with the composer. The concluding section, *Finale e coda*, is actually a summation of all that has come before in the form of a twelfth variation. It returns to a glorious restatement of the opening theme of the first movement before building to a rhapsodic funeral march, bringing to a close this unique and magnificent tribute.

© 1997 Columbia Artists Management Inc.
Traduction de Lucie Renaud

PRO MUSICA TIENT À REMERCIER SES PARTENAIRES / PRO MUSICA WISHES TO THANK ITS PARTNERS



ENVOIS PRÉCONCERT

Quelques jours avant le concert, recevez tous les détails sur le programme par courriel. N'oubliez pas de maintenir à jour votre profil à OSM.CA

INFOLETTRE

Lisez les dernières nouvelles sur l'OSM; recevez en primeur des vidéos, des articles et des invitations à des événements de votre Orchestre. Inscrivez-vous à OSM.CA

PRE-CONCERT MAILINGS

A few days before the concert, receive all the details about the program by email. Be sure to keep your profile up to date at OSM.CA

NEWSLETTER

Read the latest news about the OSM; be the first to get videos, articles and invitations to events that punctuate the life of your Orchestra. Register for it at OSM.CA

Choisissez votre *F Sport*

L'événement *F Sport* de Lexus



RX 350 *F Sport* 2015

PAIEMENT MENSUEL
À PARTIR DE

649\$*

39 MOIS

À PARTIR DE **61 597\$***

TAUX DE
LOCATION

1,9%*

CRÉDIT
F SPORT

3 500\$†



Choisissez la meilleure des voitures, rendez-vous chez les meilleurs concessionnaires.

LACHINE

561, boul. Saint-Joseph
Lachine (Québec) H8S 2K9
514 634-7171

POINTE-CLAIRE

335, boul. Brunswick
Pointe-Claire (Québec) H9R 1A7
514 694-0771

LEXUS
SPINELLI
Lachine • Pointe-Claire

* Acompte requis de 6 720\$ / RX 350 *F Sport* 2015. Les frais de transport et de préparation (1 995\$), la taxe sur le climatiseur (100\$) et les frais du concessionnaire (allant jusqu'à 99,15\$) sont inclus. Taxes, immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs (15\$) et les taxes sur les incitatifs clients sont en sus. Le kilométrage est limité à 20 000 km/an et des frais de 0,20\$ pour chaque kilomètre excédentaire s'appliquent. † Offres de crédits de *F SPORT* valables pour les véhicules admissibles Lexus 2015 neufs et non immatriculés, lorsqu'ils sont achetés ou loués auprès d'un concessionnaire Lexus canadien. Les crédits *F SPORT* incluent les taxes et s'appliquent après que les taxes auront été appliquées sur le montant total du prix négocié. Offres d'une durée limitée et peuvent changer sans préavis. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire Spinelli Lexus pour connaître tous les détails.

LE GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architects, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

ADMINISTRATION DE L'OSM

CONSEIL D'ADMINISTRATION

OFFICIERS

Président

LUCIEN BOUCHARD*
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., S.R.L.

Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS*

Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Vice-présidents

MARIE-JOSÉE NADEAU*
Hydro-Québec

NORMAN M. STEINBERG*
Norton Rose Fulbright Canada

Trésorier

L. JACQUES MÉNARD, C.C., O.Q.*
BMO Groupe Financier et
BMO Nesbitt Burns, Québec

Secrétaire

THIERRY DORVAL*
Norton Rose Fulbright Canada

Chef de la direction de l'OSM

MADELEINE CAREAU*

Orchestre symphonique de Montréal

PERSONNEL ADMINISTRATIF

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU

chef de la direction

MARIE-JOSÉE DESROCHERS

directrice principale, planification
stratégique et relations internationales

GILBERT BRAULT

directeur principal, marketing
et développement

RAYNALD VERMETTE, CPA, CA

directeur principal, services financiers

MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ

directeur principal, ressources humaines

GENEVIEVE BOLDUC

assistante à la direction générale

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON

directrice, programmation musicale

SÉBASTIEN ALMON

directeur, tournées et opérations artistiques

MARIE-CLAUDE BRIAND

chef, production

CAROLINE LOUIS

chef, éducation

SOPHIE LAURENT

chef, éducation par intérim

MAXIME LATAILLE

adjoint au directeur musical

ÉMILIE LAFORCE

coordonnatrice, programmation musicale

ANNE LASSONDE

coordonnatrice, éducation et projets spéciaux

MARIE-HÉLÈNE FOREST

coordonnatrice, projets artistiques

BENOÎT GUILLEMETTE

assistant à la musique/thèque

ANNE-MARIE LOZIER

assistante à la direction artistique

AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

LOUISE LAPLANTE

chargée des affaires gouvernementales
et des projets spéciaux

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU

chef du personnel musicien

ADMINISTRATEURS

JOSETTE BÉLIVEAU*, Association des
bénévoles de l'OSM

LILI DE GRANDPRÉ*, CenCEO conseil

JEAN-GUY DESJARDINS*, Corporation
Fiera Capital

MARC GOLD*, Maxwell Cummings & Fils

SYLVAIN LAFRANCE*, ASC, professeur
associé, HEC Montréal

PATRICK LOULOU*, Domtar Inc.

GEORGES E. MORIN*, Cosmos Capital inc.

JONATHAN TÉRAULT*, McKinsey & Company

JEAN-CHRISTOPHE BEDOS, Groupe Birks inc.

DR. HANS P. BLACK, Interinvest

STÉPHANE BOISVERT, Stingray Digital

MARC-ANDRÉ BOUTIN, Davies WardPhillips
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

RÉJEAN M. BRETON, ing.

JACQUELINE DESMARAIS

MARIE-JOSÉE DESROCHERS, MBA,
Orchestre symphonique de Montréal

LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.

JEAN-ANDRÉ ÉLIE

PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

COMMANDITES

RACHEL LAPLANTE

directrice, développement des
commandites et alliances stratégiques

JEAN-PHILIPPE ALEPINS

chargé, développement des commandites

MARYSE GAUTHIER

chargée de comptes

ELYANNE BRETON

chargée de comptes

MARKETING

RICHARD ARPIN

directeur, marketing

MARC LABERGE

webmestre

MARTIN HUDON

chef de projets, marketing

EVELYNE RHEAULT

chef de projets, marketing

ZOÉ MALTAIS

chargée de projets, marketing

RELATIONS PUBLIQUES

VÉRONIQUE BOILEAU

directrice, relations publiques

ISABELLE BRIEN

chef, relations médias

JEAN-CLAUDE BERNIER

rédacteur et coordonnateur des programmes

KARINE OHAYON

coordonnatrice, relations publiques

FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

NATHALIE TREMBLAY

directrice, financement

CÉLINE CHOISELAT

chef, développement
philanthropique, Cercle d'honneur

JEAN-PIERRE PRIMIANI

chef, développement philanthropique,
Cercle d'honneur par intérim

CATHERINE LUSSIER

chargée de projets, événements spéciaux

MARINA DOBEL

coordonnatrice, gestion des dons
et de la Fondation

GABRIELLE BLACKBURN

coordonnatrice, Cercle d'honneur

DAVID BREBANT

agent, gestion des dons

MATHIEU L. L'ALLIER

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.

administrateur de sociétés

PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion
CCFL Ltée

LOUISE MACDONALD

BRAD MUNCS, président, Club des jeunes
ambassadeurs de l'OSM

**J. ROBERT OUMET, C.M., C.Q., Ph.D., Hon.
C., MBA, Holding O.C.B. Inc.**

JEAN PARÉ, O.Q.

**CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., Les
Grands Ballets Canadiens de Montréal**

SHIRLEY QUANTZ

NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen
Bronfman Family Foundation

STEPHEN ROSENHEK, Le Naturiste inc.

**RAYNALD VERMETTE, CPA, CA, Orchestre
symphonique de Montréal**

REGINALD WEISER, Positron Industries

**JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner
Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.**

STÉPHANE LÈVESQUE, musicien de l'OSM

SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

*Membre du comité exécutif

VENTES ET SERVICES À LA CLIENTÈLE

INES LENZI

directrice, ventes et service à la clientèle

KARYNE DUFOUR

coordonnatrice, service à la clientèle

MAXIME GODIN-MONAT

agent, opérations billetterie

MARIE-MICHÈLE BERTRAND

agente, service à la clientèle

LAURIE-ANNE DEILGAT

conseillère senior, Matinées jeunesse
et projets spéciaux

KORALIE DEETJEN-WOODWARD

DOMINIQUE LEBLANC-BOLDUC

ALEXIS ANDERSON

ANNE FRÉDÉRIQUE PRÉAUX

ANNIE CALAMIA

ADÈLE LACAS

GUILLAUME ROY

LAURENCE LAFORTUNE

EVELYNE LAFORTUNE

conseillers aux ventes

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET

contrôleure

PATRICK GELOT

chef, informatique

BRUNO VALET, CRHA

conseiller, ressources humaines

CHANTAL ROUSSEAU

assistante-contrôleure

MANON BRISSON

technicienne à la comptabilité

CHOUKRI BELHADJ

technicien informatique

FREDDY EXCELLENT

messager/magasinier

JOANNIE LAJEUNESSE

archiviste

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

JOSETTE BÉLIVEAU

présidente



Association
des bénévoles
de l'OSM



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



BILLETS
à partir de
65\$
taxes en sus

CONCERT-BÉNÉFICE



ZUBIN MEHTA
CHEF D'ORCHESTRE

MARDI
19
MAI
/ 19h

ZUBIN MEHTA ET LA TROISIÈME DE MAHLER

ARTISTES

Zubin Mehta, chef d'orchestre
Michelle DeYoung, mezzo-soprano
Chœur de femmes de l'OSM
Chœur des enfants de Montréal
Andrew Megill, chef de chœur de l'OSM

ŒUVRE DE

Mahler
Symphonie n° 3 en ré mineur

En six mouvements, la *Troisième* s'attarde aux étapes de la Création, des forces telluriques à la végétation, puis aux animaux et à l'homme, pour enfin s'élever jusqu'aux anges et à l'amour. Elle est ici dirigée par Zubin Mehta, ancien directeur musical de l'OSM, qui retrouve avec plaisir orchestre et public montréalais.

OSM.CA

514 842-9951 | MAISON SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

En vente aussi à  placedesarts.com



Grands donateurs / Major donors

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND ABOVE

Larry & Cookie Rossy Family Foundation*

Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of the Larry & Cookie Rossy Family Foundation.

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Kent Nagano
David Sela

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

The Azrieli Foundation

Barbara Bronfman & Family*
Myriam et Dr J.-Robert Ouimet, C.M.; C.Q.; Ph.D.

Larry & Cookie Rossy

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND ABOVE

Michel P. Archambault
The Birks Family Foundation
Claudine & Stephen Bronfman
Family Foundation*
Hélène De Corwin
Shirley Goldfarb
Succession Louise Grandchamp
Satoko & Richard Ingram
Eunice & Alexander (Bob) Mayers
Constance V. Pathy
Ariane Riou et Réal Plourde*
Succession Jacqueline Racine
Roasters Foundation
Ruth & David Steinberg Foundation*
Groupe Vo-Dignard Provost Primeau*

5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Doron Altman
Jocelyne et Louis Audet
Fondation Victor et Rita Bertrand
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation
Bita & Paolo Cattelan
À la mémoire de Jean-Paul Cholette
Mr. & Mrs. Aaron Fish
Alexandra & Peter Hutchins
Bernard Lamarre, O.C., G.O.Q.
Jack & Harriet Lazare
François Leclair
Tom Little & Ann Sutherland
Irving Ludmer Family Foundation
Dr. R. Mackler
Michèle et Jean Paré*
Robert Raizenne
Pierrette Rayle & John H. Gomery
Céline Robitaille et Jacques Lamarre
Fondation Denise et Guy St-Germain
Gérard et Rachèle Taillon
David Tarr & Gisèle Chevrefils
Docteur Gilles Tremblay et John Wendover
Lillian Vineberg
Martin Watier
Anonyme (1)

2 500 \$ ET PLUS / \$2,500 AND ABOVE

Susan Aberman & Louis Dzialowski
Renée et Pierre Béland
Robert P. Bélanger
Ann Birks
Joan & Hy Bloom
Réjean et Louise-Marie Breton
Louise Brunet
Annette Caron
Sigrid et Gilles Chatel
Lucie Contant-Marcotte
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz
Fran & Reuben Croll
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess
Docteur Claude David
Rona & Robert Davis
Abe & Ruth Feigelson Foundation
Kappy Flanders
Mr. & Mrs. Raphael Fleming
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas
Dr. Antoine S. Grayib
Marina Gusti
Marie-Claire Hélie
Jonathan Paul Hopkins
Joan F. Ivory
Lise Lavoie et Jacques Tremblay
Thérèse Martin
Peter & Margie Mendell
Klaus & Nina Minde
Eric & Jane Molson
Jean-Yves Noël
Shirley Quantz
Daniel Perreault
François Poirier
M. Paul Jarry et Mme Lise Powell
Docteur François Reeves
Dr. Michael & Doreen Rennett
David & Neysa Sigler
Norm Steinberg & Renee Kessler
Rasma Stelps Kirstein
Anne-Marie Trahan
Bill Tresham et Madeleine Panaccio
Sue & Soren Wehner
Charlene & Reginald Weiser
Roslyn & Harvey Wolfe
Anonymes (1)

1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte
Liliane Benjamin
Lise Bergeron & the late Douglas H. Tees
Bunny Berke & Lawrence Lusko
André Bineau
Jocelyne Biron
Naomi & Eric Bissell
Marlene G. Bourke
Kim Boutet
Suzanne Brillant Fluehler
Maureen & Michael Cape
Cecily Lawson & Robert S. Carswell
Susan Casey Brown
Ariane Champoux-Cadoche et Simon Cadoche
Famille Louise et André Charron
Docteur Louise Choinière
Mrs. Brock F. Clarke
Dominique Soulard et Docteur Serge Côté
Docteur Louis Crevier
Claudette Debbané
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac
Michèle Deschamps
Melvyn A. & Mitzi Dobrin, C.M.
André Dubois
André Dubuc
Monique Dupuis
Dr Francis Engel et Dr Diane Francoeur
Henry & Marina Etingin
Sharron Feifer
In memory of Lillian & Harold Felber
Gilberte Fleischmann
Louise Fortier
Edgar Fruitier
Docteur Stéphane Gagnon
Thérèse Gagnon Giasson
Docteur Dominique Garrel
André Gauthier et Sylvie Lavallée
Brenda & Samuel Gewurz
Dr. & Mrs. Harry Gold
Nancy & Marc Gold
Colette & Alan Golden
Mildred Goodman
Morris & Rosalind Goodman
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky
Lise Goulet-Lafèche
André Gravel
Benoît Hamel
Blair Hankey
Riva & Thomas Hecht
Frank Hoffer
Vincent Jean-François
Fondation Pierre J. Jeanniot
Eva & Gabor Jellinek
Monique Jérôme-Forget
Mina & Minel Kupferberg
Kwitko Family Foundation
Serge Laflamme
Claude Landry
Michael Laplante
Honorable Charles Lapointe, c.p.
Maryse Lassonde
Nicole Latortue
Mimi et Jacques Laurent
Jean Leclerc
Solange Lefebvre et Jean Grondin
Eric Le Goff
Viateur Lemire
Docteur André Levasseur
Docteure Suzanne Lépine et Gilles Lachance
James Le Voguer et Danielle Claude
Erna & Arnie Ludwick
Carole & Ejan Mackaay
Gaétan Martel
Charlotte McAllister
Pierre Meloche, O.C.
La Famille Jean C. Monty
Geneviève Morel
Helen Olivier
Martin Ouellet et Francine Cholette
Caroline Ouellet et Pierre Marsolais
Monique et Robert Parizeau
Dr Richard Payeur
Charles Perrault, C.M.
Richard Perron
Wakeham Pilot
Gisèle Pilote
Jack & Mary Plaise
Juliana Pleines*
Thérèse et Peter Primiani
Sylvie Piérard et François Ramsay
Sigisbert Ratier
Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family
Foundation
Jean Remmer & Marvin Rosenbloom
Suzanne Rémy
Katherine & James Robb
Lucien G. Rolland



Dr. Harry & Delores Rosen
 Jeannine M. Rousseau
 Gertrude et Jean Roy
 Pat & Paul Rubin
 Denys Saint-Denis et Mireille Brunet
 Jinder Sall
 Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.
 Barbara & Mel Schloss
 Dr. Bernard & Lois Shapiro
 Dr. Ewa Sidorowicz
 Paul Simard
 Joan & K. Warren Simpson
 Dr. Wendy Sissons
 Ronald & Carol Slater
 Ian & Helgi Soutar
 Richard Taylor
 Jacques & Hope Tetrault
 Julien Thibault-Roy
 Enda Nora Tobin
 Lucie Vincelette
 Michael & Margaret Westwood
 Rhonda Wolfe & Gary Bromberg
 Anonymes (4)

Dons corporatifs / Corporate donations

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Banque Nationale Groupe Financier
 Bell Canada

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND ABOVE

BMO Groupe financier
 CGI

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

Alimentation Couche-Tard inc.
 Belden Canada Inc.
 Birks
 CAE
 Canadien National
 Cogeco
 Groupe SNC-Lavalin
 Hydro-Québec
 Financière Sun Life
 Letko, Brosseau
 Mouvement Desjardins
 Norton Rose Fulbright
 TELUS
 Transcontinental
 Xerox

15 000 \$ ET PLUS / \$15,000 AND ABOVE

Agropur Coopérative
 Aimia
 Air Canada
 Banque Laurentienne du Canada
 Boston Consulting Group
 Caisse de dépôt et placement du Québec
 Cisco
 Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l.
 DBC Communications
 Deloitte
 Diamond Schmitt Architects
 Domtar
 Cominar
 Groupe Canam
 Fasken, Martineau, DuMoulin S.E.N.C.R.L., S.R.L.
 Fédération des médecins spécialistes du Québec
 Fondation Arte Musica
 Lavery
 Loto-Québec
 McCarthy Tétrault
 McKinsey & Company
 Osler Hoskin & Harcourt S.E.N.C.R.L., s.r.l.
 Placements Montrusco Bolton
 RBC Banque Royale
 Sandra & Leo Kolber Foundation
 Sid Lee
 Stingray Digital

5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Aéroports de Montréal
 American Iron and Metal
 The Bellini Foundation
 BMO Nesbitt Burns
 Celebrations
 Dansereau Traiteur
 Fondation Denise et Guy St-Germain
 Great West Life Assurance Company
 Groupe Park Avenue Volkswagen inc.
 The Guarantee Company of North America
 Lallemand inc.
 Société de la Place des Arts
 Sylcan Properties Inc.
 Solotech
 TransForce inc.

1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Alvin Segal Family Foundation
 Borden Ladner Gervais
 Claudine and Stephen Bronfman Family
 Foundation
 The CSL Group Inc.
 L'Équipe Spectra
 Fednav
 Fondation Les Légendes du Golf
 Galin Foundation
 Gestion Scabrini inc.
 Scott Yetman Inc.



ORCHESTRE
 SYMPHONIQUE
 DE MONTRÉAL



AMIS
 DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,
 Vous êtes plus de 5 000 à contribuer
 au succès de l'Orchestre et à son
 engagement dans la communauté.
 Merci très sincèrement !

Dear Friends of the OSM,
 You are over 5,000 who contribute
 to the OSM's success and to its
 community engagement.
 Our heartfelt thanks!

* Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

Engagez-vous et associez votre nom à un projet éducatif ou artistique qui sera réalisé
 grâce à vous. / Contribute to the development of the OSM and associate your name with an
 educational or artistic project that will be carried out thanks to your support.

Personne-ressource / Contact : Céline Choiselat 514 840-7400, poste 7429 | cchoiselat@osm.ca

LA FONDATION DE L'OSM

FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENTS DE LA FONDATION DE L'OSM

10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

PATRIMOINE CANADIEN /
CANADIAN HERITAGE
RIO TINTO ALCAN

5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME
POWER CORPORATION DU CANADA
SOJECCI II LTÉE

2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC
FONDATION J. ARMAND
BOMBARDIER

1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER
BMO GROUPE FINANCIER
FONDATION JEUNESSE-VIE
FONDATION MIRELLA
ET LINO SAPUTO
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE
MÉCENAT PLACEMENTS CULTURE
RBC FONDATION
SNC-LAVALIN

500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT
FOUNDATION

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION
METRO
SUCCESSION MICHEL A.
TASCHEREAU

150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.
CHAUSSURES BROWNS SHOES
COGECO INC.
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM
ET FAMILLE
GUY M. DRUMMOND, Q.C.
CHARITABLE FOUNDATION
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION
MR AND MRS AARON FISH
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE
FONDATION DENISE ET
GUY ST-GERMAIN
FONDATION MOLSON
FONDS ERNST PLEINES
LE MOUVEMENT DES CAISSES
DESJARDINS
PETRO-CANADA
SEAMONT FOUNDATION
SUCCESSION ROSEMARY BELL

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE MONTRÉAL
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
GEORGES C. METCALF
CHARITABLE FOUNDATION
OMER DESERRÉS
STANDARD LIFE

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE
M. EDOUARD D'ARCY
FONDATION P.H. DESROSIERS
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM
ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM 2011-2012
CANIMEX
COPAP INC.
MERCK CANADA INC.
NORTON ROSE CANADA
S.E.N.C.R.L., S.R.L./LLP
M. DAVID SELA
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil
d'administration de la Fondation de l'OSM
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Chef de la direction
MADELEINE CAREAU
Orchestre symphonique de Montréal
Fondation de l'Orchestre symphonique
de Montréal

Secrétaire
CATHERINE SIMARD
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,
s.r.l./LLP

Trésorier
EDOUARD D'ARCY

MEMBRES MEMBERS

LUCIEN BOUCHARD
Davies Ward Phillips & Vineberg,
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Président du comité de placement
JACQUES BOURGEOIS
Professeur émérite HEC Montréal

GILBERT BRAULT
Orchestre symphonique de Montréal

CLAUDE CHAGNON
Fondation Lucie et André Chagnon

MARIE-JOSÉE DESROCHERS
Orchestre symphonique de Montréal

PIERRE DUCROS
P. Ducros et associés

PASCAL DUQUETTE
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit
GUY FRÉCHETTE

ANDREW MOLSON
Groupe conseil RES PUBLICA
GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA

DAVID SELA
Copap Inc.

J. ROBERT SWIDLER
J. Robert Swidler & Associates

RAYNALD VERMETTE
Orchestre symphonique de Montréal



BBA

©Photographie Panatonic

LA PASSION DE L'EXCELLENCE

Il en va du génie-conseil comme de la musique : savoir-faire, talent et inspiration doivent s'accorder afin de créer une œuvre qui résiste à l'épreuve du temps.

À l'image de l'OSM, BBA réunit des hommes et des femmes de passion qui travaillent de concert pour réaliser des projets novateurs dont l'écho résonnera pendant des générations.

Bon concert.

L'ingénierie
pour un monde en changement

bba.ca

NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel de l'OSM



Partenaire de saison



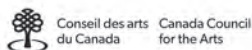
Transporteur officiel



Partenaires publics



Loto-Québec appuie fièrement l'OSM.



Commanditaires de série



Fondation J.A. DeSève



Commanditaires du Concours OSM Standard Life



Partenaire du programme 34 ans et moins

Commanditaires de soirée



Commanditaires de série jeunesse



LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™

Rio Tinto Alcan

Partenaires privilégiés



Partenaires médias





eska

L'eau ESKA est filtrée de façon naturelle
par les roches glaciaires d'une source
protégée située dans une région
magnifique et lointaine du nord du Québec.

Fièremment québécoise

Délicieusement pure.

eaueska.com

Source: St-Mathieu d'Harricana



eskawater



eska_water



eskawater





EN PARFAITE HARMONIE
AVEC L'OSM



POWER CORPORATION
DU CANADA



Au cœur des
mélodies
qui vous touchent
droit au cœur.

BMO



Ici, pour vous.^{MC}

BMO Groupe financier est fier
partenaire de saison de l'OSM
pour une première année.